# Theology fireweb.org.uk 

Making Biblical Scholarship Accessible

This document was supplied for free educational purposes. Unless it is in the public domain, it may not be sold for profit or hosted on a webserver without the permission of the copyright holder.

If you find it of help to you and would like to support the ministry of Theology on the Web, please consider using the links below:

Buy me a coffee https://www.buymeacoffee.com/theology

PayPal https://paypal.me/robbradshaw

A table of contents for Journal of Biblical Literature can be found here:
https://biblicalstudies.org.uk/articles jbl-01.php

# THE FEELINGG FOR FORM IN PSALM 104 

KEMIPER FLLLERTON<br>oderlin gradeate sthool of theology

WHA'T I have to offer may seem to be nothing more than an idle fancy. I am by no means certain that it is anything more than that, myself. l'et fussilhy the time will not be misspent if it is deroted to a renewed contemplation of one of the most beautiful pisilins in the Psalter, Ps. 104. Whatever may be thought of my conclusions. I trust what is said may do its part in stimulating anew a relish fin the sheer heauty and the religions significance to be fomm in the study of that literature to which it is nur glad privilease to devote our lives. Is this psalm susceptible of a strophical amalysi that is at once simple and natural and at the same time reveals the beanty of the foom more fully than hats litherto been recognized? The key to the analysic is, of comese. the first chapter of Genesis. The arcount of the creation in that chapter is followed through the first five days. 'This is nut done in any mechanical fashion. The author of P's. 104 is a real poet ambl not a pedant. He allows himseli varions libertio, as we shall ore Nevertheless. when Gumkel and Staerk. became of the pretie rabiations from the *cientifi. ${ }^{1}$ :acome of the ereation, fail to relate their amalys definitely to the zerpuence of the creative days. they ignore the most outstanding factor in the structure of the pisalim.

1 When the first chapter of fienceis is anden rif as a uriontific acenunt of the creation, I, of ronrex, mean that it is serentine from the point of view of ancient times. Aml by the way, the mistahe is often made of gupposing that the interest of (ien. I is primarily aromtific. It is mot. It is religions. What the auther of (ian. I was trying to da was tor express a grat religions and thendorial intea the trems of the lowt scirnce of hiv day. From this puint of virw her tahes his flare with the

Ewald long ago saw that the prevailing rhythmical figure was the ten-line stanza, and this has been accepted by Cheyne and Duhm. But is this pattern regular? Should the attempt be made to reduce it to regularity? Ewald and Cheyne do not try to do this; Duhm does. Gunkel, Cobb and Staerk present increasingly irregular strophes. Briggs, on the other hand, by means of rery determined sawing and planing, which leaves a great litter of sharings behind him in the shape of glosses, reduces all the stanzas to eight lines. The result is a very wooden poem, indeed. May there not be a golden mean between these extremes which does justice both to the apparent regularity and the apparent flexibility of the poem and relates the two characteristics to each other in such a way as to bring out a new beauty in the form of the psalm.

1) If we turn to vs. $19-23$ we discover a stanza describing the work of the fourth day of creation. A couplet is devoted to the creation of the sun and moon ( v .19 ; the stars are left unmentioned), and a quatrain each to the night (vs. 20, 21) and to the day (vs. 22,23 ), the whole rounded out in exactly ten lines. The finish of this stanza is perfect. It advances from sunset to sunset in accordance with the Hebrew method of reckoning the day and depicts the mystery and terror of the darkness and the serenity and security of the day in an inimitable way.
2) In vs. $5-9$ we have the description of the first half of the third day's work, the creation of dry ground, and again the thought is rounded out in an admirable manner in ten lines. But the ten lines group themselves somewhat differently than in the case of vs. 19-23 into two couplets, vs. 5 and 6, a quatrain, rs. 7 and 8 , and a couplet, v. 9 . In other words within the main pattern of the ten-line stanza we have varions subordinate figures. The beauty of this stanza is probably not surpassed in the Old Testament. Here the poet clearly shows his independence of his original. He sees the world with all its variety of mountain and valley reposing beneath the surface of the Deep, and then at the divine command the waters part and the

Alexandrine theologians and with all that company of earnest lut often misunderstood souls who seek to relate their religious experience to the best thought and the fullest knowledge of their times.
beautiful world is seen to emerge, the mountains rising and the ralleys falling, before the poet's kindling eves.

The divisions in rs. 19-23 and rs. 5-9 are so obrious and the expression of the thoughts so perfect that there is general agreement upon them among commentators. ()nly Dr. Briggs is an exception. He cuts out vs. $s$ and 20 in the interest of his eight-line division. But from an examination of these two stanzas we may draw one conclusion of great importance for our further investigation. This poet is a muster of form and of expression. But it so, we have the right to expect the sume fine craftsmanship in the remainder of the poem, unless in so short a lyric he nods incorrigibly.
3) In rs. $1-4$ as they stand there are ten more lines, probably arranged in two couplets. is. 1a. 1b and ws. ic-2a. at quatrain, vs. $2 \mathrm{~b}-3$, and a couplet, r. 4 , as in the case of vs. :- 9 . lines 3 and 4 are evidently parallel. Therefore line 2 must le taken with line 1. L'nless the psalm were studied as a whole it might seem natural to take line 1 as an introductory line, possibly a liturgical addition, seprate from what follows. But it cannot be separated from line 2 . and there is no reason why the two line together should not be the introductor: complet of the first stanza. In view of the errtanly of the ten-lme division in the two cases thus far examine this seems bey far most matured niew to take. In thin initul stamza the creative acts of the first two days. creation of light and of the firmament. are clearly present in the poet's mind. With the light amd the sky are very beautifull! assuciated the clouds and winds and lightnings. We certainly have not caturde our penet mappine here.
3) Thas far we have dison red three stamas. des, ribing the first two days of creation (sitaza 1) . the first half of the third day (stanza II) and the fourth day (Stmea $\$ ). In the creation story there was the creation of plant life on the seromel half of the third di.g. We are not urprined. theretore, to find in rs. 1 - 1 , i. e. between the armont of the creation of the dre ground on the fir thalf of tare thad dy and of the heavenly bodies wh the fourth day. reterenor to phat life, trees. gram. wine, oil. It than beromes ore in that the puet is intentionalls followng the order or the ere tion das. But instead of the
ten-line stanza which we have found hitherto, we now have a stanza in its present form of exactly twenty lines. This is at once reassuring and also disconcerting. It confirms the view that the number ten which has thus far been seen to dominate the structure of the stanzas is not a fancied fact but a real fact in the psalm. On the other hand the fact that the present stanza is twenty lines raises a query. Could there have been originally two stanzas here, later combined by accident into a single long stanza? In either case it is evident that the poet is especially attracted by the thought of the loveliness of growing things and eujoys lingering upon it. There is more independent elaboration here than anywhere else in the poem. If we examine these twenty lines more closely, several things at once strike the attention. a) In the first place there is the great emphasis upon water; vs. 10 and 14. How is the dry ground, the creation of which was described in the preceding stanza, to be prepared for the production of plant life? It must be irrigated. Water! That is the indispensable condition of luxuriant vegetation. This thought is a far more poignant thought to a dweller in Palestine than it is to us. We take water as a matter of course. Not so the Easterner. Where life is so close to the desert and rain confined to certain seasons of the year the wonder of water is appreciated far more than it is with us. Hence it is not astonishing that a stanza dealing with plant-life should be, as it were, saturated with the idea of water. b) Again, this water is carefully traced to its teco main sources, the springs and the streams that flow from them, v. 10, and the rains, v. $13^{2}$. c) In the third place the rains are immediately associated with the growth of what may be called the great staples of life, the herbage for the cattle, and grain and wine and oil for the nourishment and pleasure of man, vs. $13-15$. According to the present text the trees also seem to depend upon the rain, though this is left rather to inference from the present position of the reference (vs. 16 and 17) than directly stated. At v. 16 we arrive at our first ambiguity. The trees of the Lord are satisfied. Satisfied with what? We must go back to v. 13 to find out. But the

[^0]thought has been considerably diverted by the intervening verses. 14 and 15 , and the reference to the satisfaction of the trees in the present comection is not as casy and natural as we would expect from this poet. d) On the other hand the fountains are associated only with quenching the thirst of the wild asses. This is curious, when one stops to think of it, in a stanza which seems to be devoted to plant life and to ucater as the condition of plant life. e) But there is another and much greater difficulty in the verses. What is the antecedent of "them" (עליהם) in v. 1 ", and how is this phrase to be translated? At this point the interpreters have a hard time of it. Are the birds b!y the springs or over the springs or upon the springs. or ocer the wild asses or by the wild asses? Even a Biblical exegete, who is capable of almost anything, would hardly say that they were "pon the wilh asses. f) What about the leafy branches in r . 12a? Where are the trees! g) Finally, what of the rocks as the home for the conies in $5.1 \times$ ? This terrain is also difficult for the unwary footsteps of the excgete. Has the thought in $v$. as anything to do with the rest of this section? It is uo doubt suggested by the reference to the home of the birds, r .17 ; but it is certainly not in keeping with the theme of plant life. Some may find in v. 18 an example of the poet's nainete. But I cimnot feel that the kind of poet we have thus far found the author of Ps. 104 to be would thus lose the thread of a thonght which he has enjoyed so much as to give at double stanza to its elaboration. Cherne has done much to clear up the difficulties of this section. By his transposition of vs. 14, 17 between vs. 11 and 12 several things are accomplished which ('heyne limself' failed fully to point out. a) A suitable antecedent is now provided for "then". and the phrase is to be tramslated ""pon them" i. e. upon the trees (so ('heyne). h) The leafy branches of $v .1: 2$ now cone appropriately after the mention of the trees $r$. 17 . (.) The trees are now clearly seen to be watered by the springs. d) But most important of all, there is now the possibility of logically dividing the twenty-line stanza into two ten-line stanzas. The first of them deals with the springs, which water the timid creatures of the desert, and also with the trees. while the thought of the trees suggests the beautiful description of the birds singing in them.

The whole is a lovely oasis scene. The second deals with the rain and associates with it the provision for man and beast. It seems to me that this suggestion of Cheyne is a real inspiration. It clears up all the difficulties of this section but one, and the result is strikingly beautiful. The one difficulty is what to do with the wild goats and the conies? Cheyne leaves them where they are in their cragy uplands in v. 18, which now follow vs. 13-15. This is impossible, in spite of the superficial coincidence that the stanza, on this arrangement, begins and closes with a reference to mountains. V. 18 cannot be separated from v. 17. The conies can maintain themselves in the text only by clinging desperately to the company of the stork. Dulim feels this, and in order to keep vs. 17 and 18 as close together as possible, arranges the stanzas as follows, rs. $10-12,16,17$ and vs. 18, 13-15. Most of the advantages of Cheyne's transposition are lost in this arrangement, and the conies and the wild-goats are advancerl to a position of dignity at the beginning of the second stanza which they do not at all deserve. There is no help for it, so far as I can see, but to chase these unfortunate little beasts out of the text altogether, if Cheyne's transposition is adopted. The advantages gained by this transposition far outweigh the loss of these creatures. My idea is that two lines were lost from the fourth stanza at the time the original text was accidentally jumbled into its present arrangement, and later v. 18 was added under the influence of v. 17 by some one who did not apprehend the real purpose of the original poem at this point.

The subordinate figures within the main pattern of these two reconstructed stanzas are as follow: a) a couplet v. 10, and probably two quatrains, v. 11 with 16 , and v. 17 with 12 ; b) a couplet v. 13 and two tristichs v. 14 and v. 15. The last couplet is lost.
4) Thus far five stanzas have been recovered, each of ten lines, in which the order of the creative days is carefully followed through the first four days. On the fiftl day marine life and birds were created. But the poet has already dealt with the birds. Hence his next stanza deals only with the life of the sea. Strictly speaking only vs. 25 and 26 expressly refer to the subject. V. 24 is introductory. Yet it is a most appropriate introduction.

The poet has been thinking of all the varied life of the land, the birds, the cattle, the beasts of the forest, men themselves; but now when he turns to think of all that teeming life that mores below the sparkling surface of the sea, he cannot repress an exclamation of wonder at the abundance and variety of it all. How rersatile, how inexhaustible is this creative wisdom of the Lord! But this stanza appears at last definitely to break with the established ten-line pattern of the preceding part of the poem. Does not r. 27 properly belong to what follows? This is the unanimous view of commentators. It is at this point that I will probably be accused of allowing my fancy to run riot. I cannot accept Duhm's attempt to construct two additional lines out of re. 24-27. To my mind it is artificial and improbable. I would clallenge the riew that r . 27 must necessurily be taken with what follows. If this verse be taken with what precedes the two lines necessary to complete the usual pattern are gained. But is this a legitimate arrangement? Does not v . at introduce the thought that is developed in rs. $2 \times-30$ ? Should it not, therefore, be associated with them? I would urge three considerations in support of my contrary arrangement. a) The construction of r. $9:$ differs from that of rs. $2=-30$. Every line but line 5 in these verse; begins with a verl in the second person. This argument in itself does not carry much weight, yet taken with what follows it is not to be ignored. b) ()f more importance is the fact that in the preceding stanza ( 5.21 ) the thought of the dependence of the beasts upon the Lord for their food is expressly mentioned. It would therefore seem quite natural for it to be introduced agaiu in comection with sea life, especially if it were the purpose of the poet to give a further stanza to the amplitication of this thought. (e) But most interesting of all is the heautiful arrangement which results from taking r . 2 , with what precedes. Not only does it provide the desired number of lines for the sixth stanza, but it results in a seventh stanza in which there are just seven lines and this is a stanza devoted to the thought of God's Proxidence. Is this only a conceit of mine or is this arrangement intentional? When it is remembered how almost Greek our poet is in his feeling for form, how betultifully he sculptures out his thoughts in his ten-line stanzas, is there
anything improbable in the view that in this seventh stanza, after he had finished lis account of the creative works, he varied his pattern purposely for the sake of the beautiful effect? When such an effect can be so simply attained why not accept it? Every one admits that the next major pause falls at the end of r. 30 and in vs. 28-30 there are just seven lines. If v . 27 is taken with what follows this leaves eight lines for the fifth creative day and nine lines for God's providence. We have seell how Duhm invented two extra lines in vs. $24-27$, and now he must invent another extra line for vs. $27-30$, in order to carry through his ten-line arrangement. But his conjectures are quite unconvincing. On the other hand to accept eight-line and nine-line stanzas at this point is a needless departure from the symmetry of the poem. In the suggested arrangement the figures woven into the main patterns are: a) in vs. 24-27, two tristichs, v. 24 , v. 25 , and two couplets, r. 26 , v. 27 ; b) in vs. $28-30$, a couplet. v. 28 , a tristich, r. 29, and a couplet, v. 30. In passing, the special beauty of this stanza on God's providence should be noted. Our poet loves sunny landscapes, but at r. 29 a shadow falls across them. Yet he provides in vs. 28 and 30 a silver lining to the cloud. He cannot bring his stanza to a close with the solemn thought of r. 29. He must repeat in the closing couplet the thought of love and bounty in the first couplet though with a variation in which he sees the beautiful carpet of tender green unrolling over the arid landscape after rain as I have seen the sear hills east of Jerusalem soften into a myriad delicate tints of new created life after the same sort of blessing from on high.

With this serenth stanza the hymu proper is concluded. The work of the sixth day, creation of animals and man, is not described. They have already been introduced in various ways in the preceding stanzas; what follows, vs. $31-35$, is an epilogue. This section fares rather badly at the hands of the critics. Duhm sees in it another ten-line stanza if the last clause of v .35 is omitted, but treats it with something of contempt, and it is usually regarded as a more or less scrappy agglomeration of ideas. I cannot share this view. This section was originally formed of two quatrains which are quite distinct in thought and yet related to each other in a very beautiful way. Observe how the
second line of v .34 with its emphatic $I$ takes up the thought in the second line of r .31 . The poem comes to its fitting conclusion at $v$. :3 where the poet offers lis 'effusion' as a gift to his God (cf. Ps. $19{ }_{15}$ [14]). V'. 35 is a liturgical addition which most unfortunately intensifies the shadow which our poet allows to fall across his bright visions at vs. 29 and 32 . Vs. 29 and :22 express the awe of a deeply religious and sensitive soul who lives in that fear of the Lord which is the beginning of wisdom. V. 35 voices in unfeeling terms the threats of a dogmatic theologian, who deals in fixed, unvielding formulas, ummindful of the vast complexity and infinite pathos of human life.

NOTE ON THE TRANSLATION. It is not my purpose to enter into the more subtle questions of the text of this I'salm. But a few points in the translation should le explained or justified. Square brackets imply emendations. Parentheses are paraphrastic or stylistic developnents.
I.

The First and Second ('reative Days: Light and Sky.
Gen. $11-\bar{s}$, b-s.
r. 1. 1. Bless the lord, oh my soul,
2. Oh." my Gorl, Thom art very great:
3. With majesty and splendor Thou art robed,
r. 2. 4. Veiling Thyelf with light as with a mantle;
5. (Who) Stretcheth ont the heavens as a tent-curtain.
v. :3. fo. Who buildeth in the (heavenly) waters his reserwoirs (for the rain),
7. Who maketh the clonds lis chariot,
s. Who marcheth on the wings of the wind;

1. 4. 9. Making the winds his inesongers.
1. His ministrants (the lightning's) tire and thane. ${ }^{5}$
${ }^{3}$ Deletr the second nia.

- The question of the insertion or omission of the articles with the various participhes in the l'salm is one to which different tastes will supply different answers. Duhn's sugrestion that it should be supplied
 regular in grammatical structure.
s Read ל?להם: with Bickell, (heyne, Duhm. (iunkel, because of the preceding plural.


## II.

> The Third Creative Day, First Half: Dry Ground. Gen. 1 9, 10.
v. 5. 1. He hath established the earth upon its bases,
2. That it cannot be moved for ever;
v. 6. 3. The Deep as a garment did cover it, ${ }^{6}$
4. Above the mountains the waters stand $;^{7}$
v. 7. 5. At thy rebuke they flee,
6. At the sound of thy thunder they haste away
v. \&. 7. - (While) mountains rise (and) valleys fall ${ }^{8}$ -
8. To the place which Thou hast established for them;
v. 9. 9. A bound has Thou set that they may not cross, 10. That they may not return to cover the earth.

## III.

The Third Creative Day, Second Half: Plant Life.
Gen. 1 11-13.
r. 10. 1. Who freeth ${ }^{9}$ the fountains in the Wadys,
2. Among the hills they course along;
r. 11. 3. They give drink to all the beasts that roam in freedom, ${ }^{10}$
4. The wild asses slake their thirst,

[^1]v. 16. 5. The trees of the Lord are satisfied,
6. The cedars of Lebanon which He hath planted;
v. 17. 7. Where the little birds build their nests,
8. The pious stork homes in the cypress trees,
v. 12. 9. Upon them the birds of heaven perch, ${ }^{11}$
10. (And) forth from the leafy foliage sound their song.

## [ I .

The Third Creative Day, Second Half: Plant Life Continued.
v. 13. 1. (Whio) ${ }^{12}$ watereth the mountains from his (heavenly) reservoirs,
2. With Thy mists (? ${ }^{13}$ the earth is satisfied;
v. 14. 3. Making grass to grow for the cattle
4. And herbage for the dumb servitors ${ }^{14}$ of man,
5. That they may bring grain forth from the earth;
v. 15. 6. (Making) wine (to grow) that gladdenth the heart of man,
7. And oil to make his face to shine.
8. And grain to strengthen the heart of mam. ${ }^{15}$
v. 1x. (9. Tho high momntains are for the wild goats.) (10. The crags a refuge for the conies.)

[^2]
## V.

## The Fourth Creative Day: The Celestial Bodies.

Gen. $1_{14-19 .}$
v. 19. 1. He made the moon (to rule) the festal seasous,
2. He made the sun ${ }^{16}$ to know its setting;
r. 20. 3. Thou makest darkness and so night cometh,
4. Wherein all jungle-beasts creep forth,
r. 21. 5. The young lions roaring for their prey,
6. And seeking from God their food;
v. 2.2. 7. The sun cometh forth, they slink away,
8. And in their dens they crouch,
v. 23. 9. (Then) Men go forth to their work,
10. And to their labour until the even-tide.

## VI.

The Fifth Creative Day: Marine Life. Gen. 1 20-23.
v. 24. 1. How manifold are Thy works, Oh Lord,
2. All of them in wisdom hast Thou made,
3. The earth is full of Thy creatures;
v. 25. 4. Yonder Sea vast and broad-expanding -
5. There are gliding things, ${ }^{17}$ yea, without number,
6. Living things ${ }^{17}$ both small and great;
v. 26. 7. There terrific (monsters) ${ }^{18}$ (?) move about ${ }^{19}$
8. Leviathan whom Thou liast formed to sport with;
v. 27. 9. All of them put their hope in Thee,
10. To grant their food in its (due) season.

[^3]
## VIT.

## God's Proridence.

Gen. 1 29-31.
r. 2. 1. Thou givest them, they gather up, 2. Thou openest Thy hand, they have their fill of good;
v. 29. 3. Thou hidest Thy face, they are confounded, t. Thou withdrawest their breath, they expire, 5. And to their dust return;
v. 30. 6. Thou sendest forth Thy breath, they are created, 7. And Thou renewest Nature's face.

## EPllagTE

## A

Let the Lord rejnice in His works. (fi. (ien. 1 :1.
r. 1. 1. Let the glory of the laril be forever.
2. Let the Lard rejuice in His works;
r. :3. 3. Who needeth but hook upen the earth and it trembleth.
4. Who needeth but touch the mountains and they smoke.
in iterlf, a wry beautiful and puetic thonght, it serms hazardous to mahn: it in the present connetion. It 1 tru that Khumaters's Hymn the the Solar Diak (se e Dreasted's 'Translation in lirtrie's History of Egypt in the XYIIth and XIIIIth Iqnasties, 1. -25 fl.) with which our l'saln has su much in eommon, alhe intreduee the ships; but there the introduction of them is perfertly matural. The quastion of the literary Irpendance of l's. 104 npon the: E;yptian hym opens up proplexing but must interesting possibilities.

10 'lhe Piol of this wrb .an to ber used eaperially in petry, arn I have therefor ventured tor ite it in wriors wayg quitable to th: comeretion at r...3. in and $2 r$.

## B

The Poet will rejoice in the Lord.
v. 33. 1. I will sing to the Lord while I live,
2. I will make melody to my God while I still breathe; ${ }^{20}$
r. 34. 3. Let (this) meditation ${ }^{21}$ of mine be sweet unto Him, 4. I, yea I, will rejoice in the Lord.

## Liturgical additions.

v. 35. 1. Let the sinners be utterly consumed out of the earth, 2. And wicked men be no more.

1. Bless the Lord, Oh my soul.
${ }^{20}$ Literally, while I still am.
${ }^{21}$ חהש

Postscript. A colleague of mine has suggested to me the possibility that the seventh stanza may include a delicate allusion to the creation of man. Compare line 6 with the idea in Gen. 27 ; also line 5 with Gen. 319. This would relieve, somewhat, the difficulty caused by the omission of the last creative act. But it would imply a use of the second creation story of which there is no indication in the rest of the Psalm.


[^0]:    2 The contrast between the Wadys and the mountains which is sometimes drawn (cf. Duhm) is a subordinate contrast.

[^1]:    6 Possibly read ingo, Duhm, Gunkel, Staerk.
    7 The verbs in lines $4-7$ should be translated by presents. The emergence of the dry land from within the Deep, where it had been, as it were, waiting for the Lord's command to come forth, is described as transpiring before the poet's eyes.

    8 in:- Duhm would strike this out. The three-toned rhythm would thus be conserved, but a most picturesque and beautiful description would be marred. The deletion of line 7 by Briggs and Cobb is most unfortunate. The line is parenthetical (R. V.) and not to be joined with line 8. (A. V., Gunkel, Staerk.)

    9 Compare Job 1215 where the Pieel off $\begin{array}{r}\text { שצר } \\ \hline\end{array}$
    10 Literally, "all the beasts of the field". The contrast is with the domesticated animals of v. 14.

[^2]:    "For 12 :
    12 Supply article (\%); ci. と. 10.
     a conjecture offered liy Kittel and Starerk, as one among a number of guesses, none of which is ronvincing.

    14 Rrad Jol 1 13; Kittel, Fhrlich.

    15 The construction of lines $\overline{5}-8$ is doubtful. The translation follows the solution proposed by Ehrlich, though the difficulties of it are admitted. On the basis of this view lines $3-8$ make $u_{p}$ two tristichs, the first of them, lines 3-i, referring to the provision for the cattle to amable them to do their work, the second, liurs $f-8$, reforring to the provisions mad. for man. Ehrlich cites Dt. 1115 ; fien. 9432 f .; Jd. 1921 as examples of the care for the domestic animals which characterized Israc.l.

[^3]:    ${ }^{16}$ Read Piel with Aquila and Theod.; cf. Job 38 12. So Duhm, Gunkel, Staerk.

    17 are here used of sea-life with clear allusion to Gen. 121. Vs. ${ }^{24-26}$ have to do with marine life of the fifth day of creation.
    ${ }^{18}$ Read with Gunkel, Kittel and Staerk, and cf. Job 41639 20, as a possible solution of the difficult אניו: While the supposition that the poet is here thinking of ships as living creatures no doubt furnishes,

